*БАНОВИЋ СТРАХИЊА*. МОГУЋА АНАЛИЗА ПЕСМЕ

Песму *Бановић Страхиња* Вук Караџић је записао од старца Милије, гуслара из Колашина. О старцу каже да је био „исјечен по глави“ и склон пићу и да није знао да казује песме, само да их пева, а ако га Вук пита да нешто понови, он крене од почетка. Такође, Вук је записао да старац, противно обичају, никад није нудио ракијом друге, него је сам пио из чутурице коју је држао у појасу. Кад би га ко упитао каква је ракија, он је одговарао: „Грдна, не дао ти је Бог пити“. Зашто почињемо анализу песме овим податком? Због тога што су четири песме које је Вук записао од Милије (поред *Бановић Страхиње,* то су *Женидба Максима Црнојевића, Сестра Леке капетана*  и *Гавран харамбаша и Лимо*) веома особене по високој уметничкој вредности, али и по неким елементима сдржаине. Старац Милија као певач[[1]](#footnote-1) био је вишеструко особен. Тако у својим истраживањима о народном стиху (десетерцу пре свега), заснованим на веома обимној грађи, Томо Маретић највише одступања од „начина другијех пјевача“ и „занатан број“ огрешења о метричка правила, нарочито када је реч о квантитативној клаузули и „намијештању придјева“ налази код старца Милије.[[2]](#footnote-2) Узмемо ли у обзир да је реч о певачу који је испевао само четири песме, јасно је да ово не може бити случајно, а сасвим неприхватљивом чини се Маретићева претпоставка (у доброј мери условљена Вуковим судом о Милији) да су ова одступања последица недостатка „потпуног и правог осјећаја у грађи стихова“ и чињенице да је Милија „био тјелесно и духовно већ клонуо, што од старости, што од претрпљених рана, а к томе је био и ракијаш“.[[3]](#footnote-3) Овде је, свакако, пре реч о избоју снажне људске и песничке особности, која нарушава каноне и норме.

Део те самосвојности проистиче и из Старчевог интересовања за „женску страну“. Његови женски ликови по правилу су сложенији од оних у песмама других певача[[4]](#footnote-4). При том, код Милије није реч о неком начелном „позитивном“ односу и благоразумевању према женама. Напротив. Он женске ликове сагледава у светлу низа стереотипа: у песми *Бановић Страхиња* жена издаје мужа и певач каже: „женску страну ласно преварити“, или, што је такође стереотип, „ал' је женска страна страшивица,/ страшивица свака од пашчади“.

Међутим, непротивречно позитиван није ни Старчев однос према мушким ликовима. У његовим песмама често се оцртава, тамна, негативна, деструктивна страна јуначког принципа[[5]](#footnote-5) и расап, пропаст света, што се, пре свега, манифестује као сукоб унутар заједнице. Битан део тог унутрашњег сукоба јесте и суштински поремећај односа мушког и женског. Због тог поремећаја разара се и царевина и породица: Бан остаје сам и проклет (мајка га је проклела, осудивши га на самоћу, он на крају каже „зло ти вино напокоње било“), са женом која га је ранила да би помогла љубавнику, са Бањском из темеља разореном и несавладивом ордијом која покрива Косово „од Звечана врху до Чечана“ (*Бановић Страхиња*).

У својој студији о овој песми, насловљеној *„Бановић Страхиња“ структура и значење*, Јован Деретић навео је ставове низа писаца, научника, критичара који су се бавили овом песмом. Деретић показује да су сви они највише расправљали о завршетку песме, то јест о томе зашто код старца Милије бан опрашта и да ли уопште опрашта жени или јој само поклања живот. (У другим варијантама песме о неверству љубе Страхинића Бана неверну жену на крају убијају или муж или браћа. Само код старца Милије бан поклања жени живот иако га је издала када јој је рекао да бира коме ће помоћи.) Деретић показује како су тумачи пре њега објашњавали банову одлуку која је потпуно необична за народну песму.

У патријархалном друштву, у коме су настајале и певане епске песме, жена је морала бити потпуно верна и покорна и ако би преварила мужа то је била велика срамота и за њу и за њену породицу. Поготово се строго кажњавало ако жена изда мужа љубавнику. Неверницу у песми осуђују на страшну смрт: да буде жива спаљена, да је растргну коњи, да буде погубљена сабљом. Зато су се сви тумачи песме чудили и покушавали да објасне зашто Страхиња поклања живот жени која га је ранила да би помогла љубавнику. Питање зашто је Милијин Страхиња својој љуби поклонио живот, веома често је разматрано. Вајмарски војвода Карл Августа и Гете[[6]](#footnote-6) питали су се да ли је овакав исход могућ, па је Гете, чак, банов поступак, сасвим неоправдано, тумачио варварским хиром. Духовит одговор на питање зашто бан прашта даје Богдан Поповић: „*Бан прашта зато што прашта*; зато што има људи који праштају, и других који се свете [...] зато што је лепо праштати, што је праштати лепше но светити се“[[7]](#footnote-7). Најзад, о бановој мотивацији говори и већ поменута студија Јована Деретића, изванредна, еминентно литерарна и утемељена у структури дела[[8]](#footnote-8), најбоља је међу текстовима о Милијиној песми.

Основна и најдубља мотивација бановог поступка јесте управо његова изузетност, јединственост, физичка и духовна, која је непосредно изречена у уводној и завршној формули песме. Песма је тако формално, значењски и естестски спрегнута сагласјем између првог и завршних стихова: „Нетко бјеше Страхињићу бане“ и „Помало је такијех јунака,/ Ка' што бјеше Страхињићу Бане“[[9]](#footnote-9). Банова изузетност засведочена је и његовим нетипичним односом према дервишу („И aкo сaм биo у тaмници, / Дoстa си мe винoм нaпojиo, / Биjeлиjeм љeбoм нaрaниo, / A чeстo сe сунцa oгриjao, / Пуштиo си мeнe вeрeсиjoм...“) – он, дакле, не баца роба у страшну тамницу у којој су „гује и акрепи“ и „јуначке кости до колена“, већ му даје да једе и пије, пушта га да излази на сунце и најзад га пусти да оде „на вересију“, не плативши откуп. Да је бан „нетко“ сведочи и његова особена „непрерушивост“.

Шта подразумевамо под непрерушивошћу? Логично је да бана препозна љуба, која је с њим провела живот:

„Ja пoзнajeм чeлo кaкo му je  
„И пoд чeлoм oчи oбaдвиje,  
„И њeгoвa oбa мркa бркa,  
„И пoд њимe путаљa ђoгaтa,

„И жутoгa хртa Kaрaмaнa...“,

али је необично што га једнако лако препозна бивши заробљеник, којега је сам бан давно заборавио:

„Знaш ли, бaнe, нe знaли тe jaди!  
„Дa сaм сaдe нa Гoлeч-плaнини,  
„Дa тe видим у цaрeвoj вojсци,  
„Пoзнao бих тeбe и ђoгинa,  
„И твojeгa хртa Kaрaмaнa,  
„Koгa вoлиш, нeгo дoбрa ђoгa.  
„Знaш ли, бaнe oд мaлeнe Бaњскe  
„Пoзнajeм ти чeлo кaкo ти je,  
„И пoд чeлoм oчи oбaдвиje,

„И пoзнajeм oбa мркa бркa.“

Ово, посредно, али довољно јасно сведочи да је бан упечатљива појава која се не заборавља. Физичка изузетност и изузетност коња и хрта само су спољашњи одрази унутрашње особености, суштинске јединствености Милијиног јунака.

Разматрајући употребу броја један, Марија Клеут показује како је старац Милија „окарактерисао [...] свог јунака, између осталог, врло систематично бројем *један*, дајући му дотад у усменој традицији непознату и неостварену вишезначност. Бројем *један* означава се, увек када се стих са овим бројем појави, преокрет у радњи...“[[10]](#footnote-10) Она показује како се бројем један карактеришу и бан („један српски соко“), и његов душманин („У Tурчинa jeдну кaжу силу“), и његов помагач („Нo биjaшe jeдaн стaри дeрвиш“[[11]](#footnote-11)), као да се јединственост банова рефлектује на све оне с којима он долази у додир, а пре свега на његовог противника „силна Влах-Алију“. Старац Милија, по законима епског обликовања[[12]](#footnote-12), јединственом јунаку даје јединственог душманина, силног, супротстављеног самом цару, потенцијално демонског („грдна ала“), који се у мајчином набрајању војске као „једна сила“ непосредно изјадначава са спахијама, јањичарима и туком и манџуком:

„У Tурчинa jeдну кaжу силу,  
„Сaмoвoљнa Tурчин-Влaх-Aлиjу,  
„Te нe слушa цaрa чeститoгa,  
„Зa вeзирe никaд и нe мисли,  
„Зa цaрeву сву oстaлу вojску

„A кoликo мрaвe пo зeмљици...“

(СНП II, 44)

Супротстављен Бановом становишту према мушким, домаћинским обавезама и дужностима, које се огледа у томе што је Страхиња спреман да пође у смртну опасност како би заштитио жену, у песми је Југ Богдан. Богданов однос према кћери у потпуности је условљен патријархалном нормом и резонима. Богдан, чини нам се, не страхује пред Турцима толико да би због кукавичлука издао „милог зета“ (Милија је сигурно знао косовско предање и судбину Југовића). Његов лик у песму није осенчен кукавичлуком или слабошћу, већ пре осионошћу апсолутног ауторитета. Од седамнаест помињања у песми Богданово име у десет случајева прати атрибуција *старац/ стари*, три пута *силан*. Четири пута име се јавља у скраћеном облику Југ/ Јуже, сваки пут у функцији субјекта: једном уз предикатску синтагму „хатар навршује“ („сваком Јуже хатар навршује“), двапут уз глагол *плану* и развијену одредбу за начин „кано огањ живи“ и једном, у првом чланку стиха, уз глагол *викну* („Викну Јуже ђеце деветоро“). *Старост и силовитост* издвајају се, дакле, као темељне одлике Милијиног Богдана на овом најелементарнијем нивоу карактеризације. Он је древни патријарх којег беспоговорно прати и слуша доследно недиференцираних девет синова. Послушност „силне ђеце“ само наглашава Богданову апсолутну власт „силу и господство“ у песми.

Југовићи се, иначе, у песми најчешће именују управо из перспективе сродничких односа: *према оцу* (ђеце деветоро – три пута; ђеца/ твоја ђеца – седам пута; силна ђеца – један пут); *према Страхињи* (девет милих/својих шура – три пута; шурева девет Југовића – два пута; шуре/шуреви – девет пута), или *према обојици* (ђеца шуре – једном). Само изузетно (три пута) – у сцени дочека у Крушевцу и на крају песме – они су именовани као „девет Југовића“ (два пута), односно, „соколова девет Југовића“ (једном). Нагалашавање сродничке везе с баном најизразитије је на крају песме, када их бан назива *браћом*. У иронијској кулминацији блискости, контрастом имена и значења, овде се, у суштини, означава прекид сродничких и пријатељских односа:

„Шуре моје, девет Југовића!

„Што се, *браћо*, данас обрукасте?

„На кога сте ноже потргнули?

„Кад сте, *браћо*, ви таки јунаци,

„Камо ножи, камо ваше сабље,

„Те не бисте самном на Косову.

„Да чините с Турцима јунаштво,

„Десите се мене у невољи?“

(СНП II, 44, подвукла Љ. П. Љ.)

Огрешење Југовића почива на апсолутној покорности оцу. Богданов однос према зету и кћерки условљен је, пре свега, јасном и тврдом вредносном дистинкцијом коју он успоставља између деветорице синова, који би, ако пристане да помогне Страхињи, били угрожени, и кћерке, због које Страхиња тражи помоћ:

„Штo ми ђeцe иштeш дeвeтoрo,  
„Дa ми ђeцу вoдиш у Koсoвo,  
„У Koсoвo, дa их кoљу Tурци,  
„Нeмoj, зeтe, вишe прoгoвaрaт',  
„Нe дaм ђeцe вoдит' у Koсoвo,

„Maкaр шћeри нигдa нe видиo.“

(СНП II, 44)

Пород који се рачуна – ђеца – јесу синови, кћер је само предмет размене међу мушкарцима који се, када изгуби вредност, може без оклевања одбацити. Истовремено, бан од „милог зета“, „зета поносита“, пошто је мушко и јунак, лако може постати *син*, кога ће таст „бољом оженити“, настављајући исти пријатељско-породични однос:

„С тобом хоћу ладно пити вино,

„Пријатељи бити до вијека...“

(СНП II, 44)

Богдан не само што прави јасну дистинкцију између синова и кћери, већ и проклиње кћер („Нека иде, враг је однесао!“). Ово проклињање мотивише се на два нивоа који се само делимично подударају. Прво, жена, жртва насиља, не може више бити ни мила ни верна мужу:

„Aл' aкo je jeдну нoћ нoћилa,

„Jeдну нoћцу шњимe пoд чaдoрoм,

„Нe мoжe ти вишe милa бити,

„Воли њему него теби, сине;

(СНП II, 44)

Међутим, постоји и друга могућност тумачења ове клетве. Није, чини се, реч само о двојном моралу, који је мушкарцу дозвољавао сексуалну слободу коју је жени укидао, већ се суочавамо и са много старијим представама о амбивалентној природи женског.

Један од начина да се змај отера од љубавнице због које занемарује своју улогу кишодавца, био је тај да се жена пода „нечистој вери (нехришћанину)“.[[13]](#footnote-13) Према широко распрострањеним веровањима, било какав додир са женом, поготову оном која је на било који начи „нечиста“, може бити кобан за јунака.[[14]](#footnote-14) Овако гледано Богданова тврдња може имати и дословно значење. Додиром другог мушкарца, поготово оног који је доведен у везу са оностраним, и као *грдна ала*, и као иноверац – жена је постала проклета. Овако гледано, Бановић Страхиња заступа модерније гледиште, које начело домаћинове одговорности за све чланове породице, а поготово за *робље,*[[15]](#footnote-15) ставља изнад исконског страха од огрешења.[[16]](#footnote-16) Милијин Богдан одбацује ћерку не само као ниже вредни женски пород, већ и као проклетог члана породице, који је окаљан додиром с оностраним, и тиме вишеструко опасан.

Овако гледано поступак банове љубе у песми знатно је разумљивији. Властиту позицију она поима веома слично Богдановом становишту, као нешто што се ни на који начин не може више поправити. Иако је, бар примарно, жртва отмице и насиља, она чврсто верује да муж долази на Косово да убије отмичара, а њу ослепи. Тражећи помоћ од своје робиње, Влах-Алија као да артикулише њене властите стрепње: да жена која је припала другом „не може [...] више мила бити“, да ће код мужа „бити прекорена,/ прекорена јутром и вечером“. Насупрот томе, он нуди љуби Страхињића заводљиву перспективу новог почетка:

Мене мила бити довијека,

Одвешћу те Једренету граду,

Наредићу тридест слушкињица,

Нек ти држе скуте и рукаве,

Ранићу те медом и шећером,

Окитити тебе дукатима,

Са врх главе, до зелене траве

(СНП II, 44)

Љуба се одлучује да помогне отмичару и рањава „господара свога“. „Женску страну ласно преварити“, резигнирано сумира Милија.[[17]](#footnote-17) Могућа мотивација жениног поступка гради се у Милијиној песми бар двоструко: стереотипом о женској лаковерности и поводљивости, и, посредно, доминацијом оног резона који заговара Југ-Богдан.

Не може се у анализи песме пренебрећи ни питање евентуалне банове кривице[[18]](#footnote-18), а тиме и питање његовог односа с мајком, који је с овим непосредно повезан. Мајка куне Страхињу, јасно и неопозиво и њена се клетва, као што у усменој традицији по правилу бива, дословце испуњава. Управо мајчина клетва апострофирана је као главни предмет писма из Бањске:

Aл' му књигa дoстa грднo кaжe,

Kњигa кaжe, ђe гa кунe мajкa...

(СНП II, 44)

Клетва се три пута понавља, на почетку писма, обухватајући и Страхињу и оно због чега је изневерио своју дужност домаћина и заштитника:

Злo ти билo у Kрушeвцу винo!

Злo ти винo, нeсрeтнa тaзбинa!

(СНП II, 44)

и на крају писма: „Злo ти винo нaпoкoњe билo!“, што је непосредно мотивисано несрећом која је снашла дом без заштитника:

„Te ти Бaњску, синe, ojaдиo  
„И живиjeм oгњeм пoпaлиo,  
„И нajдoњи кaмeн рaстуриo,  
„Вjeрнe твoje слугe рaзaгнao,  
„Стaру мajку твojу ojaдиo,  
„Сa кoњeм joj кoсти излoмиo,  
„Вjeрну твojу љубу зaрoбиo,  
„Oдвeo je у пoљe Koсoвo,  
„Љуби твojу љубу пoд чaдoрoм,  
„A ja, синe, кукaм нa гaришту,

„A ти винo пиjeш у Kрушeвцу!

(СНП II, 44)

„Поносећи се у тазбини“, бан је заборавио своју основну дужност и зато је одговоран за страдање мајке и жене и ритуално разарање Бањске („најдоњи камен“ јесте симболични и буквални основ града[[19]](#footnote-19)). Та одговорност је јасно наглашена у мајчином писму, говорећи о себи у трећем лицу, мајка вишеструко понавља присвојну заменицу *твој*: твoje слугe, мajку твojу, твojу љубу (два пута), а и Бањска је, наглашава мајка посесивним дативом, разорена управо бану („Te *ти* Бaњску, синe, ojaдиo“). Можда и зато, свесан властите кривице, Милијин бан „поклања“ својој љуби (песма не каже шта – живот или опроштај).

Мајка у овој песми добија улогу архаичне заговорнице оног принципа по коме је домаћин примарно бранилац кућног прага и огњишта, обавезан, пре свега, према властитој крви и сродничкинм везама. У име тог принципа она куне сина, кажњавајући га што је, „поносећи се у тазбини“, заблеснут силом и господством Југовића и престоницом[[20]](#footnote-20) заборавио своју улогу заштитника. Она, истовремено, функционише и као известилац о несрећи – личној и општој – оној која је задесила малену Бањску и оној која се са турском силом надвила над царство.

Мајчином клетвом мотивисан је и крај песме. Бан више нема „с киме рујно вино пити“ остао је сасвим сам, као што је у епизоди са старим дервишем наговештено. Поред тога што сведочи да је бан племенит човек и према робу и непријатељу, ова епизода вишеструко наговештава развој банове судбине. На почетку песме, док пије вино у Крушевцу, бана сви убеђују да су му пријатељи. У следећем делу песме, када треба поћи на Косово, сви они га изневере, не само Југовићи већ и „некакав млади Немањић“. Кад се бан нађе у невољи, он више нема пријатеља међу својима. Епизода с дервишем успоставља по много чему парадоксалан контраст. Крушевачка господа куну се бану на верност док пију вино, а издају га кад крене на Косово.– бивши роб и пређашњи и будући непријатељ (дервиш је ратник у султановој војсци), „змија од Турака“ – не издаје банову храну и пиће и остаје му веран. Дервиш је, види се по раскошном шатору који му је султан дао, изузетан ратник и велики јунак, који и у старости ратује. Међутим, необично је што он пије, што је то за муслимана забрањено, а и то што пије сам: „А сам лије, а сам чашу пије“. Из онога што он исприча бану, види се да разлог за његово усамљеничко пијанство може бити управо тешко разочарање у људе. Док је био заробљен код бана, породица му је оболела од куге и помрла, његово имање је потпуно разграбљено и пријатељи су га издали и напустили. Он каже: „Неста блага, неста пријатеља“, и то звучи као пословица. Можда баш зато он остаје веран бану, пошто је видео да су га издали најближи, а бан, који му је био непријатељ, поступио је према њему племенито. Зато дервиш, који нема новца, верношћу враћа свој дуг. У још једној ствари слични су бан и дервиш. Дервиш пије сам, а бан на крају песме пребацује Југовићима да више нема с киме да пије вино. Тако се у ономе што је снашло бана, опет понавља дервишево искуство да човека у невољи често издају најближи.

Косовска битка јавља се као фон песме и доприноси њеном трагичном тону. Писмо банове мајке садржи опширан и развијен опис турске силе која је „притисла Косово“, али песма остаје пре свега песма о изузетном јунаку и песма о неверству и верности.

1. Види: Владан Недић, „Старац Милија“, у књизи: *Вукови певачи*, приредила Радмила Пешић, Матица српска, Нови Сад 1981; Љубомир Зуковић, *Вуков пјевач старац Милија*, „Радови Филозофског факултета у Сарајеву“ књ. III, Сарајево 1965. [↑](#footnote-ref-1)
2. Томо Маретић, *Метрика народних наших пјесама II*, Рад ЈАЗУ, књ. 152, Загреб 1907, 142. [↑](#footnote-ref-2)
3. Исто. [↑](#footnote-ref-3)
4. Види: Владан Недић, Нав. дело [↑](#footnote-ref-4)
5. Види: Ненад Љубинковић, *Губитници Старца Милије*, „Расковник”, год. XIII, бр. 47-48, Београд 1987. [↑](#footnote-ref-5)
6. Види: Милан Ћурчин, *Српска народна песма у немачкој књижевности* превео Бранимир Живојиновић, Народна библиотека Србије – Народна библиотека „Вељко Влаховић“, Београд – Панчево 1987, 148. [↑](#footnote-ref-6)
7. Богдан Поповић, „О 'последњим стиховима' песме *Бановић Страхиња*“, у зборнику: *Народна књижевност*, 195. Поповић, као и добар број других тумача, при том као да заборавља да је Бановић Страхиња и мање и више од човека – књижевни лик. [↑](#footnote-ref-7)
8. *Бaнoвић Стрaхињa – структурa и знaчeњe*, „Kњижeвнa истoриja“, IV, 1972, бр. 15, 395-426. [↑](#footnote-ref-8)
9. О иницијалним и финалним формулама, види: Снежана Самарџија, „Типови и улога коментара у усменој епици“, у зборнику: *Коментар и приповедање. Прилози поетици приповедања у српској књижевности*, уредио Душан Иванић, Центар за научни рад филолошког факултета, Београд 2000, 21. Такође, види: Мирјана Детелић, *Урок и невеста. Поетика епске формуле*, Српска академија наука и уметности, Балканолошки институт – Универзитет у Крагујевцу, Центар за научна истраживања, Београд 1996. [↑](#footnote-ref-9)
10. Марија Клеут, *Карактеризација лика бројем у јуначким народним песмама*, „Фолклор у Војводини“, св. 8, Нови сад 1994, 49. [↑](#footnote-ref-10)
11. У драми је дервиш само поменут у Страхињином извештају као „добар неки човек“, бивши роб, који му је помогао да нађе шатор Влах-Алије (БС, III, 84), тако да у потпуности изостаје и функција његовог лика у карактеризацији бановој и антиципација банове судбине у његовом усамљеничком испијању вина (види: Јован Деретић, Нав. дело). [↑](#footnote-ref-11)
12. Љиљана Пешикан –Љуштановић, *Змај Деспот Вук – мит, историја, песма*, 206-210. [↑](#footnote-ref-12)
13. Слободан Зечевић, „Змај“*,*у књизи: *Митска бића српских предања,* „Вук Караџић“ – Етнографски музеј, Београд 1981, 69. [↑](#footnote-ref-13)
14. Види: Љиљана Пешикан-Љуштановић, „Змајевити јунак и жене“, *Змај Деспот Вук – мит, историја, песма*, Матица српска, Нови Сад 2002, 68-73. Види, такође: Предраг Пејчић, „Мит о злој жени“, у књизи: *Митолошке метафоре о жени код Срба,* Прометеј, Нови Сад 2003, 117-188. [↑](#footnote-ref-14)
15. „Који ми је робље заробио.“

    „...застарело и покрајински Жене и деца, нејач” (*Рјечник српскохрватскога књижевног језика*, књ. пета, П-С, Матица српска, Нови Сад 1973, 545). [↑](#footnote-ref-15)
16. У првобитном значењу, наглашава Чајкановић, „...Грех [...] није никаква објективна кривица, него чисто религијски преступ“, чија је суштина у губљењу култне чистоте, изазваном тиме „што се дошло у додир с *мртвима* и *мртвачким демонима*“ (Веселин Чајкановић, „По греху родитељ”, *Студије из српске религије и фолклора 1925-1942*, Сабрана дела из српске религије и митологије, књига друга, приредио Војислав Ђурић, Српска књижевна задруга *–* Београдски издавачко-графички завод – Просвета – Партенон М.А.М., Београд 1994, 308). Такав додир може се (и мора) остварити у сваком сексуалном контакту са женом, пошто се у традиционалним представама, „женски полни орган асоцира с јамом, безданом,а тиме и с капијом за онај свет“ (Љубинко Раденковић, *Симболика света у народној магији Јужних Словена*, Просвета – Балканолошки институт САНУ, Ниш – Београд 1996, 39-40). [↑](#footnote-ref-16)
17. Готово идентично мотивише се женина издаја у јапанској приповеци *Рашомон* (Рjунoсукe Aкутaгaвa, *Рaшoмoн: припoвeткe*, превела Вера Илић, Нoлит, Бeoгрaд 1958). Разбојник подсећа отету трговчеву жену да ће, ако остане с мужем, непрестано бити предмет његових прекора, а истовремено јој нуди љубав и богатство. [↑](#footnote-ref-17)
18. На посредно окривљивање бана зато што је „зачамао“ у тазбини, указује, рецимо Ненад Љубинковић (Нав. дело, 89). [↑](#footnote-ref-18)
19. Историјско искуство сведочи да ово није морала бити само хиперболична песничка слика ратног страдања. Беркасово, oвaлнo утврђeњe, oпaсaнo зидoвимa и рoвoм, једну од резиденција дeспoта Вука Гргуревића Бранковића (он га је дoбиo 1474, пoслe пoбeдe нaд Пoљaцимa и Чeсимa – Алекса Ивић, *Историја Срба у Војводини: од најстаријих времена до оснивања потиско-поморишке границе /1703/*, Матица српска, Нови Сад 1929, 18) Турци су спалили, разорили до темеља, па најзад и узорали и сољу засејали простор на коме се град налазио (Види: Душан Ј. Поповић, *Срби у Војводини*, књига прва, *Од најстаријих времена до карловачког мира 1699*, Матица српска, Нови Сад 1957, 94 и даље). [↑](#footnote-ref-19)
20. “Ђe oд скoрo цaрствo пoстaнулo“, „Ђaкoниje, млoгe гoспoштинe!/ Kaкo, брaтe, ђe je цaрeвинa.“ [↑](#footnote-ref-20)